

تأثير تطبيقات الذكاء الاصطناعي في تحديد المعنى في السياق اللغوي المترجم (دراسة تطبيقية) حمزة محمد راغد الخطيب*

تاريخ وصول البحث: 2025/8/13 م تاريخ قبول البحث: 2025/9/24 م

الملخص

- الهدف: الكشف عن برمجيات الذكاء الاصطناعي الفضلى في كيفية تعاملها مع اللغة العربية، وبيان المعاني المنتشرة قبل ترجيحها، حتى لو أُخْرِجَتْ هذه العبارات من السياقات المعروفة أو الأقل انتشارًا.

- المنهجية: استعان الباحث بالمنهج التحليلي المقارن، القائم على تتبع تفسير تطبيقات الذكاء الاصطناعي للعبارات المستخدمة، ثم تحليل النتائج، والمقارنة بينها للوصول إلى تطبيق الذكاء الاصطناعي الأفضل للتحليل السياقي إذا ما كان للعبارة أكثر من معنى أو استخدام.

- النتائج: توصّل البحث إلى جملة من النتائج، أهمّها أنّ التلقين أو التوجيه يجب أن يستند إلى أطر واضحة عند ترجيح المعنى بعد ترجمة العبارات من اللغة العربية. وقد أجرى البحث مقارنة بين بعض تطبيقات الذكاء الاصطناعي، في عيوب كلّ تطبيق ومميزاته، ما أدى للوصول إلى التطبيق الأكثر تناسبًا وعمقًا في إطار البحوث التي تعتمد ترجمة العبارات من اللغة العربية.

- الأبعاد: تعرّضت هذه الدراسة المتواضعة من قدرة الباحث في اعتماد تطبيقات الذكاء الاصطناعي مستقبلاً، على أنها أمر لا مناص منه. فتكون الدراسة بابًا صغيرًا قد يفيد الباحثين في علوم العربية والقرآن الكريم. لما في ذلك من خدمة للمجتمع البحثي.

- الاستنتاجات: خلص البحث إلى أنّ تطبيقات الذكاء الاصطناعي التي ترّجّح الاستخدام الأفضل للألفاظ هي التطبيقات التي تعتمد على عرض الإجابات المختلفة في ترجيح المعاني، التي تتطوّر في عرض هذه الإجابات دون تدخّل أو توجيه دقيق من الإنسان. بالإضافة إلى أنّ تطبيقات الذكاء الاصطناعي المعتمدة على تعليم النفس هي الأفضل ترجيحًا للمعاني والأسرع تطوّرًا، لا سيّما تلك التي تضيف إلى بنوك معلوماتها وفق الأسئلة والتوجيهات في إطار روتيني أقصر زمنيًا. وقد خلص البحث كذلك إلى تفضيله تطبيقي الذكاء الاصطناعي Chat GPT و Claude في أبحاث اللغة العربية على غيرهما من التطبيقات المستهدفة. مع كون Claude هو الأفضل في التعليم، وفي توضيح التفاصيل أثناء الشرح والتأويل.

الكلمات المفتاحية: السياق اللغوي، تطبيق الذكاء الاصطناعي، التوجيه، الترجيح، بنك المعلومات.

* باحث.

The Impact of Artificial Intelligence Applications in Determining Meaning in Translated Linguistic Context (An Applied Study)

Abstract

Objective: To reveal the best artificial Intelligence software in how it deals with Arabic language, and showing the prevalent meanings before determining them, even if these phrases are taken out of well-known or less common contexts.

- **Methodology:** The researcher followed the comparative analytical method, which is based on tracking the interpretation of artificial Intelligence applications for the used expressions, then analyzing the results and comparing them to reach the best artificial Intelligence application for contextual analysis in case a phrase has more than one meaning or usage.

- **Findings:** The research reached a number of results, the most important of which is that instruction or guidance must be based on clear frameworks when determining meaning after translating phrases from Arabic. The research conducted a comparison between some artificial Intelligence applications, their advantages and disadvantages, leading to the identification of the most suitable and in-depth application within the context of research that relies on translating phrases from Arabic.

- **Implications:** This humble study enhances researcher's ability to adopt artificial Intelligence applications in the future, as it is an unavoidable matter. Thus, the study serves as a small gateway that may benefit researchers in Arabic sciences and the Holy Quran, and serves the research community.

- **Conclusions:** The research concluded that the AI applications that favor the better use of words are the ones that rely on presenting different answers to favor meanings. The ones that are capable of presenting these answers without direct intervention or precise guidance from humans. Additionally, the self-learning artificial Intelligence applications are the most favorable for meanings and the fastest to develop, especially those that update their data banks according to questions and guidance in a shorter routine time frame. The research also concluded a preference for the artificial Intelligence Applications Chat GPT and Claude in Arabic language research over other targeted applications, with Claude being the best in education and in clarifying details during explanation and interpretation.

- **Keywords:** Linguistic context, AI application, Guidance, Determining, Data Bank

المقدمة:

- خلفية الدراسة: تهدف هذه الدراسة إلى الربط بين موضوعين مهمين: الأول: توطئة حول مفهوم السياق اللغوي، وربطه بالمعاني المطروحة لاستنباط المعنى الأنسب. فالكلام يفهم بأكثر من طريقة، وقد يتأثر هذا الفهم بكثير من الدلالات المحيطة، ومن ثمَّ يؤثر في الفهم والمعنى. يجد القارئ مثلاً أنَّ كلمةً مثل "عين" في اللغة العربية لها أكثر من معنى يتغير بحسب وجودها في العبارة أو بحسب ما حولها في الكلام، وهو ما يُعبّر عنه بالسياق. وعلى الرغم من إدراك المرء للمعاني المختلفة، فقد يحتاج إلى بحث أعمق في كثير من الحالات، فالقول: "رأيتُ الفتاةَ عيناها" قد يأخذ أكثر من معنى، ولا يتحقق الفهم المطلق إلا بالبحث فيما حول العبارة من ألفاظ ومعانٍ، ويمكن حينها الاستنتاج إذا ما كانت "عينها" هنا بدل جزءٍ من كلّ أو تأكيداً، فيتغير المعنى. وقد يتغير المعنى والاستنتاج لأسباب كثيرة أخرى.

الثاني: بعد انتشار أنظمة الذكاء الاصطناعي واستخدامها في الأمور كلّها، بسيطها ومعقّدها، فإنَّ هذه الدراسة ستسعى في بيان مقدرة تطبيقات الذكاء الاصطناعي على التفريق بين المعاني المختلفة المرتبطة بالسياق، في حالات كثيرة، كأن تكون الكلمة أو العبارة في سياقها نفسه، أو أن تُخرج من السياق لقياس مدى فهم الذكاء الاصطناعي له، أو أن يتمَّ تعديل بعض الكلمات في العبارات السياقية المشهورة لتحليل ردود الفعل الخاصة بالذكاء الاصطناعي. ثمَّ بعد ذلك التّوصّل إلى استنتاج يبيّن أفضل تطبيقات الذكاء الاصطناعي وأنسبها في بحوث اللغة العربية المستقبلية المعتمدة على السياق في تحديد المعاني وترجيح أكثرها دقّة. ممّا قد يفيد المجتمع العلمي المرتبط بأبحاث اللغة العربية في استخدام هذه الأداة المميّزة، والاستفادة ممّا تقدّمه، وتجنّب ما قد يكون فيها من سلبيّاتٍ تؤدّي إلى ضرر عامّ بالبحث، والله من وراء القصد، وهو وليّ التوفيق.

- أسئلة البحث:

- كيف تحلّل تطبيقات الذكاء الاصطناعي العبارات المشهورة عند إخراجها من السياق؟
- ما مدى دقّة تطبيقات الذكاء الاصطناعي في تحديد الأخطاء المقصودة في العبارات المقدّمة؟
- ما تطبيق الذكاء الاصطناعي الأنسب عند تحليل آيات قرآنية؟
- ما تطبيق الذكاء الاصطناعي الأنسب في شرح العبارات البلاغية أو البيانية؟
- الإسهامات: يسعى البحث إلى مساعدة الباحثين، بكلّ أنواعهم، كالطلّاب الذين يبتغون مساعدةً في أبحاثهم، أو الباحثين الأكثر عمقاً، الذين يسعون إلى تحليل العبارات الأدبية، أو

أولئك المتعمقين في البحوث حول الذكاء الاصطناعي، وربطه بعلوم اللغة العربية. إذ هناك دراسات كثيرة بدأت الحديث عن أهمية الذكاء الاصطناعي في المستقبل، وأنه لا مناص من الاعتماد عليه، إلا أن أبحاثاً قليلة جداً تعرضت لأكثر التطبيقات تناسباً مع اللغة العربية أو الدراسات القرآنية.

- الفجوات في الأدبيات: تكمن أبرز الفجوات في اعتماد تطبيقات الذكاء الاصطناعي على اللغة الإنكليزية كمصدر أساسي لبنوك معلوماتها، أو في تسرع التطبيقات في الإجابة عندما يتعلق الأمر بموضوعات الدراسة. على أن "انتشار العربية على الإنترنت لا يتجاوز 0.7% من المحتوى، مع أن 52% من المستخدمين عرب. ولمزيد من الإحصاءات يمكن الرجوع إلى موقع w3techs.com، وهو من أبرز المراجع العالمية في إحصاءات ودراسات الإنترنت" (العمامرة، 2024: 4). ما يؤدي إلى عوائق كثيرة، منها:

- الفجوة الموجودة في المحتوى الرقمي العربي:

من هنا، وجب تعزيز هذا المحتوى للوصول إلى نتائج أكثر دقة، فبحسب موقع w3techs.com، إن محتوى اللغة العربية الرقمي هو الخامس عشر عالمياً. غياب الكفاءات البيئية، أو ما يمكن تسميته بالمعرفة المزدوجة:

ما زالت اللسانيات الحاسوبية تدرس دون وزن، فتكون هامشية، ما يؤدي إلى قلة مجموع الطلاب الذين يتعمقون في الدراسات اللغوية ويربطونها بهذه اللسانيات، أو غيابهم بالكامل. وقد أتت هذه الدراسة لمحاولة تحليل إجابات تطبيقات الذكاء الاصطناعي وتمحيصها، لترجيح أكثرها تناسباً مع باحثي اللغة العربية، فظهرت النتائج واضحة في هذا الإطار.

1- الأساس النظري:

دلالة السياق:

1-1- السياق لغة:

تنبّه ابن فارس لما يحمل السياق من معنى يفيد التوالي في الحركة لبلوغ غاية أو هدف فقال: "السَّيْنُ وَالْوَاوُ وَالْقَافُ أَصْلٌ وَاحِدٌ، وَهُوَ حَدُّ السَّيِّءِ. يُقَالُ سَافَهُ يَسُوفُهُ سَوْقًا. وَالسَّيِّقَةُ: مَا اسْتَبَقَ مِنَ الدَّوَابِّ. وَيُقَالُ سَفْتُ إِلَى امْرَأَتِي صَدَاقَهَا، وَأَسَفْتُه. وَالسُّوقُ مُشْتَقَّةٌ مِنْ هَذَا، لِمَا يُسَاقُ إِلَيْهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ، وَالْجَمْعُ أَسَوَاقٌ. وَالسَّاقُ لِلْإِنْسَانِ وَغَيْرِهِ، وَالْجَمْعُ سُوقٌ، إِنَّمَا سُمِّيَتْ بِذَلِكَ لِأَنَّ الْمَاشِيَّ يَسَاقُ عَلَيْهَا. وَيُقَالُ امْرَأَةٌ سَوْقَاءٌ، وَرَجُلٌ أَسَوَقٌ، إِذَا كَانَ عَظِيمَ السَّاقِ. وَالْمُصَدَّرُ السَّوْقُ".

(ابن فارس، 1998: 498).

وقال الزمخشري في أساس البلاغة: "وهو يسوق الحديث أحسن سياق، وإليك يساق الحديث، وهذا الكلام مساقه إلى كذا، وجئتك بالحديث على سؤقه، أي على سرده". (1982: 225).

وجاء في لسان العرب: "ساق الإبل، يسوقها سوقًا وسياقًا، وهو سائق وسواق... وسواق يسبق بهن. ويقال: ولدت فلانة ثلاثة بنين على ساق واحدة، أي: بعضهم على إثر بعض ليس بينهم جارية، وولد لفلان ثلاثة أولاد ساقًا على ساق، أي: واحد في إثر واحد". (ابن منظور، 1994: مادة سَوَق)

نجد أن ابن فارس وابن منظور ربطا الجذر (ساق) لغويًا بحركة الكائنات الحيّة أو تتابع الحوادث، فمعاجم اللغة لم تذكر استعمالاً للكلمة بالمعنى الحديث، وإنما انتقلت الدلالة من المعنى الحسي إلى المعنى اللغوي. على أن كلام الزمخشري فيه إشارة واضحة إلى الاستعمال المجازي للكلمة وهو بهذا يبين أنها تستخدم مجازاً في الحديث والكلام. ومن النصوص المذكورة، يمكن الاستنتاج أن "السياق" لغةً يرتبط بشكل وثيق بمعاني التتابع، الحركة، والاتصال المستمر. ويتضح هذا من خلال الشواهد اللغوية والتعاريف المختلفة التي تشترك في إبراز هذا البعد الديناميكي للكلمة؛ أي إن السياق عملية مترابطة وطريق يُسار عليه تتابعاً للوصول إلى هدف واضح محدد، ما يشير إلى أهميته في كل ما نتطرق إليه. وما يشير كذلك إلى أن معناه الاصطلاحي يشتمل على جوانب كثيرة.

على أن الدراسة هذه ستقوم بعرض المعنى الاصطلاحي للسياق بشكل دقيق، لما في ذلك من أهمية في العرض، ولمعرفة تأرجح المعاني بحسب العبارة وما يحيط بها من أمور:

2-1- السياق اصطلاحاً: انقسم الباحثون في الحديث عن دلالة السياق إلى فريقين:

1-2-1- الفريق الأول: حصر الباحثون في هذا الفريق السياق في جانبه المقالي فقط، ومن هؤلاء العالم الفرنسي فندريس في مجلته Études Celtiques الذي قال: "الذي يعين قيمة الكلمة في كل الحالات التي ناقشناها إنما هو السياق، إذ إن الكلمة توجد في كل مرة تستعمل فيها في جو يحدد معناها تحديداً مؤقتاً. والسياق هو الذي يفرض قيمة واحدة بعينها على الكلمة بالرغم من المعاني المتنوعة التي بوسعها أن تدلّ عليها" (فندريس، 1950: 81)، وقد ربط هذا "الجو" بالتركيبات اللغوية دون سواها، رافضاً حتى تأثير النبر، فقال: "فمن المتعذر أن نجد رابطاً نهائياً دائماً بين النبر والكلمة، إذ نجد في بعض اللغات التي تستخدم نبر العلو كلمات أساسية تخلو من النبر"

(فندريس، 1950: 88) وكذلك العالم اللغوي البريطاني هاليداي، فهم يرون أنّ دلالة السّياقة إنّما هي مقصورة على المقال دون الحال. وهو ما سيجي عند علماء اللغة "بالسياق اللغوي أو المقالي". (Michael Halliday، 1985: 8). ويقول البنّاني: السياق هو ما يدلّ على خصوص المقصود من سابق الكلام المسوق لذلك أو لاحقه". (2022: 18/1). لذا، فهو هنا ربط هذا المقصود بالكلام الوارد من قبل ومن بعد، دون خوض في مسبّاته والأحوال المحيطة.

2-2-1- الفريق الثّاني: جعل الباحثون في هذا الفريق السّياق شاملاً المقال والحال أو المقام، ومن هؤلاء العالم فيرث، وتّمّام حسّان. فالنّظرية السّياقية عند فيرث تنطلق من ركنين، هما: السّياق اللّغوي الدّاخليّ أو سياق النّصّ، وقد أشار إلى ذلك تّمّام حسّان من خلال حديثه عن نوعيّة العلاقات التي تربط الألفاظ، وهي العلاقات الدّاخليّة أو الشّكليّة. وهو الذي قال عن فيرث إنّهُ أستاذهُ "يقول أستاذي فيرث في إحدى محاضراته..." (حسّان، 1990: 217). وبعبارة أخرى، فإنّ السّياق الدّاخليّ لا يتجاوز وظائفه خارج حدود النّصّ. أي إنّهُ يبحث في علاقة الكلمة بالأخرى، وعلاقة الكلمة بالجملة، بالإضافة إلى علاقة الحروف والأصوات بالكلمة. (J.R. Firth، 1962: 5-93).

أمّا الركن الثّاني للنّظرية السّياقية فهو السّياق الخارجيّ أو سياق الموقف أو السّياق غير اللّغوي، وقد أشار إليه الكثير من العلماء بالعلاقات الموقفية.

وقد توسّع فيرث في تقسيم السّياق هذا إلى: "صوتيّ، ومعجميّ، وصرفيّ، وتركيبيّ، وثقافيّ، وسياق الموقف" (الطلحيّ، 1996: 163/1). وهو القائل: "إنّ التّقنيّة التي وضّحتها هنا هي بمثابة إطار تحليليّ عمليّ بدلاً من إطار نظريّ للمعنى. يمكن وصفها كسلسلة من الإجراءات لوضع الظواهر في سياقات متعدّدة: سياق داخل سياق، وكلّ سياق يمثل وظيفة أو جزءاً من سياق أكبر، وكل هذه السّياقات تشكّل مجتمعةً ما يسمّى سياق الثّقافة". (J.R. Firth، 1962: 6-10).

ومن ثمّ، يمكن للبحث وفق ما سبق اعتبار السّياق على قسمين كبيرين:

- السّياق اللّغوي أو سياق المقال: يتمثّل هذا السّياق في الجمل المكوّنة لنصّ الخطاب المراد تفسيره، إضافةً إلى الجمل السّابقة والآخرة لاستخلاص المقصود من النّصّ.

- السّياق الحاليّ أو سياق المقام: أي ما يُصاحب النّصّ من أحوال وعوامل خارجيّة تؤثّر في فهمه وتفسيره، كحال المتكلّم والمخاطب، والغرض الذي سبق له...

على أن تركيز هذه الدراسة التطبيقية سيكون على الجانب اللغوي من السياق فقط، لما في ذلك من ارتباط مباشر بالأوامر المقدمة من الباحثين إلى تطبيقات الذكاء الاصطناعي.

1- الذكاء الاصطناعي

تتجه الآراء المعاصرة إلى كون الآلات الذكية ستحلّ مكان الإنسان في مجالات كثيرة، أو أنها -على الأقل- ستحسن من قدرته في هذه المجالات. على أنه يمكن تعريف الذكاء الاصطناعي بأنه "يساعد أنظمة الحواسيب في التعلّم من التجربة، وفي التّماشي مع الأوامر والمحفّزات، وفي تنفيذ مهام ذات طابع بشري" (هاريبريا، 2020: 1). لذا، فالذكاء الاصطناعي هو القدرة على ربط التّصرف والذكاء البشريين بالآلات وبأنظمة الحواسيب، وهو الذي يساعد الأنظمة المعلوماتية على (التّعلّم) من التجربة، وعلى التحليل السريع الذي يمكن عدّه تفكيراً أو (ذكاءً). إنّ أنواع طرائق التّعلّم الذاتي الخاصّة بهذه الأنظمة يمكن تسميتها "تطبيقات الذكاء الاصطناعي" "AI Applications"، وسيسعى هذا البحث إلى تحليل ردود بعض هذه التطبيقات على العبارات السياقية، سواءً أكانت من القرآن الكريم أم الشّعور أم الحياة اليومية، وهذه التطبيقات هي:

1-1- تشات جي بي تي Chat GPT:

وهو أحد تطبيقات الذكاء الاصطناعي الصّادرة عن شركة Open AI.

2-2- جيميني Gemini:

وهو أحد تطبيقات الذكاء الاصطناعي الصّادرة عن شركة Google.

2-3- كلود Claude:

وهو أحد تطبيقات الذكاء الاصطناعي الصّادرة عن شركة Anthropic.

2-4- كوبيلوت Copilot:

وهو أحد تطبيقات الذكاء الاصطناعي الصّادرة عن شركة Microsoft.

2-التّطبيق والتحليل:

سيكون المنطلق في التّطبيق هنا إصدار أمر أو توجيه لتطبيقات الذكاء الاصطناعي لترجمة عبارة عربيّة إلى الإنكليزيّة، وستكون هذه العبارات في سياقها، أو خارجة عنه، أو ذات أخطاء في التّركيب السياقي، لبحث مدى دقّة هذه التطبيقات في بنوك معلوماتها مع سياق اللّغة العربيّة. على أن التّوجيه سيكون باللّغة العربيّة بطلب ترجمة العبارات أو الآيات إلى الإنكليزيّة لثلاثة أسباب:

أولها: مراقبة ردود الذكاء الاصطناعي، لمعرفة مدى تنبّه التطبيقات للردّ باللغة المستخدمة في التوجيه، قبل إصدار الردّ المترجم إلى الإنكليزية.

ثانيها: تدقيق إجابات تطبيقات الذكاء الاصطناعي لمعرفة أدقّها في التوصل إلى المعاني من خلال بنوك المعلومات التابعة للغتين، لغة المصدر ولغة الترجمة.

ثالثها: كون تطبيقات الذكاء الاصطناعي أساسية الاعتماد على اللغة الإنكليزية باستخدام الأبحاث المباشرة ووسائل تعليم الذات.

كما سيعتمد البحث على الردّ الأول من تطبيقات الذكاء الاصطناعي، دون مساعدة من الباحث عبر الإشارة إلى ما يجب أن يركّز عليه التطبيق.

مع ضرورة الإشارة - قبل بدء الإطار التحليلي - إلى أنّ الترجمة، كعلم بذاته، قد تحتوي على كثير من الأخطاء، ومن ذلك ما أفردته الكثير من العلماء، ومنهم على سبيل المثال:

- ويل ديورانت، في كتابه "قصّة الحضارة"، حيث أشار إلى نوع من الترجمات أسماه "الترجمة المشوّهة". (1988: 119/14) ويقصد بذلك الترجمة غير الدقيقة التي لا تنقل المعاني كما يجب.

- وجيه عبد الرحمن، في كتابه "وقفة مع بعض الترجمات الإنكليزية لمعاني القرآن الكريم"، حيث قام بعرض أبرز مشكلات الترجمة وتقسيمها إلى الأخطاء النحوية والأخطاء الدلالية. وكلّ ذلك يؤثّر في المعاني المستقاة، والنتيجة النهائية.

1-3 - ترجمة عبارة قرآنية دون تأثير سياقي لغوي: ﴿وَيَحْذَرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ﴾ [آل عمران 28 و30]

عند إصدار التوجيه Prompt إلى تطبيقات الذكاء الاصطناعي الأربعة المذكورة أعلاه، أتى الردّ وفق الآتي:

الترجمة	الترجمة إلى الإنكليزية: ويحذركم الله نفسه
الردّ	Chat GPT الترجمة الدقيقة لعبارة "ويحذركم الله نفسه" إلى الإنكليزية هي: "Allah warns you of Himself" أو بصيغة أكثر تفسيرية (خاصة في سياق ديني): "God warns you about His own punishment" أو "Allah warns you of His own retribution" الصيغة الأولى هي الأقرب للترجمة الحرفية كما وردت في بعض الترجمات القرآنية (مثل الآية: "ويحذركم الله نفسه وإلى الله المصير").

" into English is: ويحذركم الله نفسه The most accurate and direct translation of " God Himself warns you. Here are a few other slightly different ways to translate it, emphasizing different aspects: - God Himself is warning you. (This emphasizes the ongoing action) - Allah Himself warns you. (Using the Arabic name for God) - God personally warns you. (Emphasizes that it's not through an intermediary) - It is God Himself who warns you. (Adds a bit more emphasis to "Himself") However, God Himself warns you is the most straightforward and natural translation.	Gemini	
"God warns you of Himself" " (yuhadhdhirukum Allahu nafsahu) translates ويحذركم الله نفسه This Arabic phrase " to "God warns you of Himself" or "Allah warns you of Himself." This is a Quranic expression that appears in the Quran, emphasizing God's warning to people about His judgment and the consequences of their actions. It conveys the gravity of divine accountability. Alternative translations might include: "God cautions you about Himself" "Allah warns you concerning Himself" The phrase carries the meaning that God Himself is giving the warning about the seriousness of facing His judgment.	Claude	
" is: ويحذركم الله نفسه The English translation of " "Allah warns you about Himself." This phrase conveys a solemn warning, often emphasizing the seriousness of divine accountability. If you'd like a more nuanced translation depending on context, let me know!	Copilot	

وللمتأمل هنا في هذه الإجابات أن يرى ما يأتي:

يتنبه التطبيقان Chat GPT و Claude إلى أن هذه العبارة هي عبارة قرآنية، ويتميز في ذلك Chat GPT بذكر الآية سياقياً، والحديث عن السياق الديني، واستخدام العربية في أجزاء من الرد بحيث يلائم التوجيه مع الإجابة، كون التوجيه كان بالعربية الفصحى. بينما يعرض تطبيق الذكاء الاصطناعي Claude طريقة لفظ العبارة العربية باللاتينية.

- إنَّ التَّطبيقات Gemini و Copilot لم يتنبَّها إلى كون هذه العبارة قرآنيَّة وترجما العبارة كعبارةٍ عاديَّة.
- وفي حال قدَّم البحث هذه العبارة بإضافة حرف على الآية، فإنَّ الإجابات تكون وفق الآتي:

التَّوجيه /Prompt	ترجم إلى الإنكليزية: يحذركم الله من نفسه
الرَّدَّ	الترجمة الدقيقة لعبارة "يحذركم الله من نفسه" إلى الإنكليزية هي: "Allah warns you of Himself" وهذه الترجمة مستخدمة في الترجمات المعتمدة للقرآن الكريم، مثل: Allah warns you of Himself." — (Surah Al-Imran 3:28 and 3:30, in some translations) إذا كنت تبحث عن ترجمة تفسيرية أو أكثر وضوحاً في اللغة الإنكليزية، يمكن أيضاً قول: "Allah warns you about His own punishment" أو "Allah warns you of His severe retribution" ولكن الترجمة الأدق والأكثر شيوعاً في السياق القرآني هي: "Allah warns you of Himself"
	" into English is: The most accurate translation of "God warns you against Himself. This translation directly reflects the Arabic phrasing. It implies a warning about something related to God's own nature, actions, or judgment. Depending on the specific context and the intended meaning, you might also consider: God warns you of Himself. (Less common but understandable) • " (min), which translates to "from" or "against" in this context. The key is the preposition "من". It indicates the source or object of the warning is God Himself.
	"God warns you against Himself" " (yuhadhdhirukum Allahu min nafsih) This Arabic phrase " translates to "God warns you against Himself" or "Allah warns you against Himself." " (min - The key difference from the previous phrase is the preposition "من" instead of just the direct object. This emphasizes that God is warning people against His wrath, punishment, or displeasure. Alternative translations could include: • "God cautions you against Himself" • "Allah warns you of His wrath" • "God warns you to beware of Him"

This is also a Quranic expression that emphasizes the importance of being mindful of God's judgment and avoiding actions that would incur His displeasure.		
The English translation of "يحذركم الله من نفسه" is "Allah warns you against Himself." This phrase emphasizes divine caution and accountability, often carrying a serious or solemn meaning. If you need a more context-specific translation, let me know.	Copilot	

وللتمتأمل هنا في هذه الإجابات أن يرى ما يأتي:

- يصّر التطبيقات Chat GPT و Claude على أنّ هذه العبارة هي عبارة قرآنية، ويستمرّ تميّز Chat GPT بالحديث عن السياق القرآني وذكر الآيتين 28 و 30 في سورة آل عمران، كما يستمرّ بملاءمة لغة التوجيه مع الإجابة. بينما يتميز Claude بالتنبّه إلى إضافة "من" ويشير إلى معناها التأكيد حول مصدر التحذير.
- استمرّ التطبيقان Gemini و Copilot بعدم الانتباه إلى كون هذه العبارة مشابهة لآية قرآنية وترجمتها كعبارة عادية.

من هنا، فإنّه عند ترجمة عبارة قرآنية دون سياق لغوي تأثيري، تبين تفوّق التطبيقين Chat GPT و Claude، في الإشارة إلى مصدر هذه العبارة القرآني، إلّا أنّ التطبيقات الأربعة هنا فشلت في الإشارة إلى وجود خطأ في الآية عند إضافة كلمة أو حرف إليها.

3-2- ترجمة عبارة قرآنية ذات تأثير سياقي لغوي بأكثر من معنى: ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا﴾ [إبراهيم 5] و[الجاثية 14]

عند إصدار التوجيه Prompt إلى تطبيقات الذكاء الاصطناعي الأربعة، ذكر البحث العبارة (أيّام الله) دون ذكر الآية بحرفيّة، لتجنّب تسهيل الردّ. وقد أتى الردّ وفق الآتي:

الترجمة المناسبة لعبارة "أيام الله" إلى الإنجليزية: أيام الله	التوجيه / Prompt
الترجمة المناسبة لعبارة "أيام الله" إلى الإنجليزية تعتمد على السياق، ولكن الترجمة الشائعة والدقيقة دينيًا وثقافيًا هي: "The Days of God" في السياق الديني الإسلامي، "أيام الله" تشير إلى الأيام التي تجلّت فيها قدرة الله أو نُصرت فيها دعوته، مثل أيام النجاة أو النصر أو العقاب. يمكن أيضًا ترجمتها توضيحيًا في بعض السياقات إلى: "The momentous days marked by God's intervention" أو "The significant days of God's acts or signs" إذا كنت تريد الترجمة لسياق معين (آية قرآنية، خطبة، نص أدبي)، فأعلمني لأعطيك الصيغة الأنسب.	Chat GPT
God's Days	Gemini
"The Days of Allah" or "Allah's Days" The Arabic phrase "أيام الله" translates to "The Days of Allah" or "Allah's Days." This is a Quranic expression that refers to significant historical events where Allah's power, mercy, or punishment was manifest - such as major victories, defeats, divine interventions, or moments when nations were saved or destroyed as examples for humanity. "specifically denotes those momentous أيام الله In Islamic literature and exegesis, " days in history that serve as lessons and reminders of divine justice and power. The phrase appears in the Quran, for example in Surah Ibrahim (14:5): "وَذَكِّرْهُمْ بِأَيَّامِ اللَّهِ" - "And remind them of the Days of Allah."	Claude
" translates to "Days of God" in English. It is often used to refer to أيام الله significant or blessed days in religious or historical contexts. If you have a specific meaning in mind, I'd be happy to refine the translation further!	Copilot

وللمتأمل هنا في هذه الإجابات أن يرى ما يأتي:

- تترجم التطبيقات الثلاثة Chat GPT و Claude و Copilot الآية إلى المعنى المستخدم في التفسير؛ ففي ذلك قولان، أولهما: "وَذَكِّرْهُمْ بِأَيَّامِ اللَّهِ، بنعم الله" (الطبري، 2000: 519/15). وثانيهما: وقائع الأمم السابقة، يقول الرّمخسري: "وَذَكِّرْهُمْ بِأَيَّامِ اللَّهِ وَأَنْذِرْهُمْ بِوَقَائِعِهِ الَّتِي وَقَعَتْ عَلَى الْأُمَمِ قَبْلَهُمْ" (2009: 540/2). من هنا، يمكن فهم كلمة "الأيام" في القرآن بأنها هي النعمة والبلاء معًا، أي كلّ أخبار الأمم وتجاربها، ومن ذلك قوله تعالى: ﴿وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ النَّاسِ﴾ [آل

عمران 140]. بينما يقوم التطبيق Gemini بترجمة هذه العبارة بحرفيتها دون الحديث عن أي سياق آخر.

• تقوُّق التطبيق Claude في ذكر كون هذه العبارة مستخدمةً قرآنياً، على الرغم من ذكر Chat GPT لعامل السياق.

من هنا، فإنَّه عند ترجمة عبارة قرآنية ذات معانٍ لغويةٍ سياقيةٍ تأثيريةٍ، تبين تفوُّقُ التطبيقين Chat GPT و Claude، مع ترجيح أفضلية Claude لإشارته إلى كون العبارة قرآنيةً، دون غيره من تطبيقات الذكاء الاصطناعي المستهدفة.

3-3- ترجمة عبارة عربية ذات تأثير سياقي مرتبط بالمحسنات البديعية، محتمل لمعنيين (التورية مثلاً):

وفي هذه الحالة، يمكن تقييم تطبيق الذكاء الاصطناعي الأفضل بأنَّه الذي يرى المعنى السياقيَّ اللغويَّ الواضح، فيذكره، ثمَّ ينبِّه إلى الابتعاد عنه؛ لأنَّه عند وجود التورية، فإنَّ السياق اللغويَّ يصبح هو الخاطئ؛ فالتورية هي في إيهام القارئ بالمعنى القريب (المرتبط بالسياق اللغوي)، على أنَّ المقصود هو المعنى البعيد الذي يحتاج تمحيصاً وتدقيقاً، أو ربطاً بالسياق الحالي المعنوي. فعند إصدار التوجيه بترجمة بيتي الشاعر صالح طه⁽¹⁾:

وَعَالِمَةٌ بِالنَّحْوِ قُلْتُ لَهَا اعْرَبِي
فَقَالَتْ حَبِيبِي مُبْتَدَأٌ بِكَلَامِهِ

حَبِيبِي عَلَيْهِ الدَّهْرُ كَانَ قَدْ اِعْتَدَى
فَقُلْتُ لَهَا ضُمِّمِهِ إِنْ كَانَ مُبْتَدَأُ

(2)

نجد إجابات تطبيقات الذكاء الاصطناعي كما يأتي:

التوجيه /Prompt	ترجم إلى الإنكليزية:
وَعَالِمَةٌ بِالنَّحْوِ قُلْتُ لَهَا اعْرَبِي فَقَالَتْ حَبِيبِي مُبْتَدَأٌ بِكَلَامِهِ	حَبِيبِي عَلَيْهِ الدَّهْرُ كَانَ قَدْ اِعْتَدَى فَقُلْتُ لَهَا ضُمِّمِهِ إِنْ كَانَ مُبْتَدَأُ
الردّ	Chat GPT
	الترجمة الأدبية لهذا المقطع الشعري، مع الحفاظ على روح الدعابة اللغوية فيه، يمكن أن تكون كما يلي: " — She was a grammar scholar, so I said to her: Parse this 'My beloved, whom fate had wronged' 'She said, 'My beloved is the subject at the start "I said, 'Then embrace him — if he's the subject, give him a start هذه الترجمة تحافظ على اللعب اللفظي بين "مبتدأ" النحوي و"مبتدأ" بمعنى "بداية"، وتعكس التلميح العاطفي الذي في البيت الأخير.

Here are a couple of ways to translate that into English, focusing on capturing the playful wit and the grammatical double entendre: "I said to a grammarian, 'Parse for me: 'My beloved, on whom time had encroached.' She said, 'My beloved is the subject (mubtada') of its sentence.' So I told her, 'Then embrace him (dhammihi), if he's the subject (mubtada)!'" "I asked a female grammar expert, 'Analyze for me: 'My darling, whom fate had wronged.' She replied, 'My darling' is the subject (mubtada') at the start of the phrase.' Then I told her, 'Then hug him (dhammihi), if he's the subject (mubtada)!'"	Gemini	
"A grammarian, I said to her, 'Please parse: My beloved, upon whom time had transgressed.'... She said, 'My beloved is a subject starting the sentence.'... I said to her, 'Then embrace him if he's a subject.' "This is a clever poetic verse that plays on Arabic grammatical terms. The humor lies in (mubtada), which means "subject" in grammar but مبتداً in the double meaning of "also implies "beginning" or "first." A more literal translation: "A grammar scholar, I told her, 'Parse this: My beloved, whom fate had wronged.'... She said, 'My beloved is a mubtada (grammatical subject).'... I said to her, 'Then hold him close if he's a mubtada.' "The wordplay works because: " means "grammatical subject" مبتداً " means both "embrace/hold close" and relates to grammatical parsing ضعي The poet cleverly turns a grammar lesson into romantic advice, suggesting that if the beloved is the "subject" (most important), then he should be embraced/held close.	Claude	
he translation of this witty and poetic exchange is: "A scholar of grammar, I said to her: parse this sentence: 'My beloved—time has indeed wronged him.' She replied, 'Your beloved is a subject, for his words began the phrase.' I said to her, 'Embrace him, if he is indeed a subject.' "This piece cleverly plays with both grammatical and emotional meanings, blending linguistic expertise with heartfelt sentiment. Let me know if you'd like any refinements!	Copilot	

وللمتأمل هنا في هذه الإجابات أن يرى ما يأتي:

- تترجم التطبيقات الثلاثة Chat GPT و Gemini و Copilot البيتين بالتنبّه إلى الخدعة السياقية واعتماد اللفظ "مبتدا" الوارد في عجز البيت الثاني بأنّه بمعنى "البداية" أو "الأول" أو

"الأهم" في إشارة إلى المعنى العاطفي، وأشاروا إلى ذلك على أنه "لعب لفظي/Word play". وقد تميّز Chat GPT عن التطبيقات الثلاثة الأخرى بأنه ما زال الأكثر استعمالاً للغة التوجيه "المصدر".

- تفوّق التطبيق Claude في ذكر اللعب الكلامي السّياقي في كلمة "ضمّيه" موضحاً أنّها قد تعني حركة الضمّة المرتبطة بالإعراب، ثم أشار التطبيق إلى أنّ المعنى هو "عانقيه/قريبه إليك". بينما توجّهت التطبيقات الثلاثة الأخرى إلى المعنى "عانقيه" دون الإشارة إلى الدلالة المرتبطة بالسّياق اللّغوي؛ فمن أراد الشّرح باستخدام السّياق اللّغوي فقط، سيخال أنّ المعنى هو "ضعي على كلمة حبيبي حركة الضمّة"، ويعتقد أنّ في ذلك تحديّاً، كون الضمّة لا يصحّ وضعها هنا لوجود الياء. لذا، كان Claude هو الأفضل في شرح هذه المفارقة، وتنبيه الباحث إليها.
- من هنا، فإنّه عند ترجمة عبارة فيها تورية، تبين تفوّق التطبيق Claude على التطبيقات الأخرى لإشارته إلى دلالة السّياق اللّغوي في كلّ الكلمات قبل إجراء الترجمة، بينما ذهبت التطبيقات الأخرى إلى تحديد المعنى السّياقي في كلمة واحدة والسّير على ترجيح هذا المعنى في الكلمات الأخرى دون شرح.

4-3- ترجمة عبارة عربيّة محتملة لمعنيّين معجميّين مختلفين: "في العين ماء كثير":

وفي هذه الحالة، يمكن تقييم تطبيق الذكاء الاصطناعي الأفضل بأنّه الذي يشير إلى وجود المعنيين، ثم يطلب توضيحاً لترجيح معيّن دون آخر؛ لأنّ ترجيح معنى الكلمة الأولى "العين" سيؤثّر في ترجيح الكلمة الثّانية "ماء" بشكل مباشر، ممّا يجعل معنى الجملة الكامل مختلفاً، وذلك يؤدّي إلى أخطاء بحثيّة وسوء فهم للمعنى المراد. وقد كانت إجابات تطبيقات الذكاء الاصطناعي كما يأتي:

الترجيح /Prompt	ترجم إلى الإنكليزيّة: في العين ماء كثير
الردّ	الترجمة الأدبية لعبارة "في العين ماء كثير" هي: "There is much water in the eye" وللتعبير المجازي أو الشعري (إذا كان المقصود هو الامتلاء بالدموع)، يمكن ترجمتها: "The eye holds many tears" أو "The eye is heavy with tears" أو "There is a flood in the eye" أخبرني إن كنت تريدّها في سياق عاطفي، شعري، أو فلسفي لأضبط النبرة بشكل أدق.

"Here's the translation of "في العين ماء كثير": There's a lot of water in the eye. The eye has a lot of water. Both convey the literal meaning directly. If it's implying tears, you might also say: The eye is very watery.	Gemini	
"There is much water in the eye." "(fi al-'ayn ma'un kathir) literally translates في العين ماء كثير This Arabic phrase " to "There is much water in the eye." This is a poetic way of saying there are tears, but using the singular "eye" (العين) instead of "my eyes." It's a euphemistic expression for crying or being tearful. More natural English translations would be: "The eye is full of tears" "There are many tears in the eye" "The eye is brimming with tears" (دموع) instead of "tears" (ماء) The use of "water" () maintains the delicate, literary quality of the Arabic expression.	Claude	
The translation of this phrase is: "In the eye, there is much water." It could be a poetic or figurative expression referring to tears, emotion, or even clarity of vision. Let me know if you'd like a nuanced adaptation to match a specific meaning!	Copilot	

وللمتأمل هنا في هذه الإجابات أن يرى ما يأتي:

- فشل التطبيقات المستهدفة كلها في الإشارة إلى وجود معنى آخر حقيقي للكلمة "العين" الذي قد يعني وجود الكثير من الماء في العين؛ أي عين الماء. وقد جاء في لسان العرب: "والعين: عينُ الماء. والعين: التي يخرج منه الماء. والعين: ينبوع الماء الذي ينبع من الأرض ويجري، أنثى، والجمع أعين وعيون. ويُقال: غارت عينُ الماء" (ابن منظور، 1994: مادة عين). ومن اللافت هنا توجه التطبيقات إلى المعنى الفلسفي، مما يشير إلى تفضيل تطبيقات الذكاء الاصطناعي للإجابات الشعرية الفلسفية في هذه الحالة، لإظهار الاتساع في بنوك المعلومات، والمهارة الفلسفية، التي قد تكون سلبية في بعض الأحيان.

- تقوُّق التَّطْبِيق Chat GPT في ذكر كلمة "السَّيَاق" دون الإشارة إلى احتمال وجود سياق لغويّ حقيقيّ معجميّ آخر.
 - 5-3- ترجمة عبارة عربيّة ذات تأثير سياقيّ مرتبط بالصُّور البيانيّة، محتملٍ لمعنيّين (الكناية مثلاً): "هذا رجل رماده كثير".
- وفي هذه الحالة، يمكن تقييم تطبيق الذكاء الاصطناعيّ الأفضل بأنّه الذي يحدّد كلّ المعاني الموجودة لهذه العبارة قبل طلب معلوماتٍ إضافيّةٍ لترجيح المعنى. وقد كانت إجابات تطبيقات الذكاء الاصطناعيّ على الشّكل الآتي:

التَّوجِيهِ /Prompt	ترجم إلى الإنكليزيّة: هذا رجل رماده كثير
الرَّجُلُ	الترجمة الحرفية للجملة: "This is a man whose ashes are many" لكن بالمعنى المجازي العربي، "رماده كثير" يُقال في مدح الكرم، إذ يشير إلى كثرة الطبخ وإشعال النار للضيوف. لذلك، الترجمة الأنسب سياقيّاً ستكون: "This is a man of great generosity" أو "He is a man known for his abundant hospitality" أو بأسلوب تصويري: "A man whose hearth is always warm with welcome" هل ترغب بصيغة أدبية أم تفسيرية؟
	" into English, along with an explanation Here's the translation of " هذا رجل رماده كثير of its idiomatic meaning: "This is a man with a lot of ash." (Literal translation) However, this is an idiomatic expression in Arabic, meaning: "This is a very generous man." "This man is very hospitable." The idiom comes from a time when generosity and hospitality were measured by how much food a host cooked for guests. More cooking meant more fires, and more fires meant more ash. So, a man with "much ash" was someone who frequently hosted and fed many people.
	"This is a man whose ashes are abundant." " literally translates to "This is a man whose هذا رجل رماده كثير This Arabic phrase "

ashes are abundant/plentiful." This is likely a metaphorical or poetic expression that could have several meanings depending on context: Literal meaning: Someone who has been cremated extensively Metaphorical meanings: A man who has endured much burning/suffering (ashes as remnants of trials) Someone generous with hospitality (ashes from cooking fires for guests) A person of great experience or age (ashes representing the "burnt" experiences of life). Someone who has destroyed or consumed much In classical Arabic poetry, "ashes" sometimes symbolizes the remnants of generous hospitality (from cooking fires) or the aftermath of life's experiences and trials. The exact meaning would depend on the broader context in which this phrase appears.		
The translation of this sentence is: "This is a man whose ashes are abundant." Depending on the context, this phrase could imply various meanings, such as wisdom, experience, or even a poetic reference to hardship and endurance. Let me know if you'd like a refined interpretation!	Copilot	

وللمتأمل هنا في هذه الإجابات أن يرى ما يأتي:

- نجاح التطبيقات المستهدفة كلها في الإشارة إلى المعنى الحرفي، ثم ترجمة العبارة إلى معناها البياني. كما تنبّهت كلها إلى الحاجة إلى السياق اللغوي في هذه العبارة لتكون الترجمة أكثر دقة.
 - ترجيح التطبيقين Chat GPT و Gemini لمعنى واحد هو الكرم أو الضيافة، بينما قدّم التطبيقان Copilot و Claude معاني إضافية صحيحة هي القوة، والتحمل، والخبرة، والحكمة.
 - تفوّق التطبيق Claude على التطبيق Copilot في شرح المعاني المختلفة بدقة أكبر.
- من هنا، تذهب الدراسة إلى تفضيل التطبيق Claude في هذه الحالة، على الرغم من تقديم كل التطبيقات للمعنى المراد الأدق، وهو الكرم، وربط المعنى بالسياق. إلا أنّ Claude تميّز في عرض المعاني المختلفة بأسلوب واضح موسّع قبل طلب السياق.

الخاتمة والتوصيات

- تلخيص النتائج:

- بعد عرض ردود تطبيقات الذكاء الاصطناعي على مختلف التوجيهات/Prompts، يتوصل البحث إلى ما يأتي من استنتاج، مع أخذ التطور المستمر لتطبيقات الذكاء الاصطناعي كآفة في عين الاعتبار:
- تميز تطبيق الذكاء الاصطناعي Chat GPT في استخدام لغة المصدر إلى جانب لغة الترجمة، ما يفيد إلى تمييزه لمعرفة الباحث باللغتين واعتماده ردودًا تحتل فهمه لهما.
 - تميز تطبيق الذكاء الاصطناعي Claude في توضيح الشرح، وعرض التفاصيل الكاملة قبل التأويل، ما يجعله متفوقًا في المحادثات المطولة الدقيقة.
 - تميز التطبيقين Chat GPT و Claude في الحديث عن السياقات المختلفة قبل عرض الترجمة.
 - اعتماد التطبيقين Gemini و Copilot على إجابات سريعة مختصرة أكثر من التطبيقين الآخرين، ما قد يؤدي إلى إجابات ناقصة أو خاطئة.
 - فشل التطبيقين Gemini و Copilot في التفوق، على الرغم من ارتباطهما بأهم المواقع والتطبيقات، ما قد يعزز من بنكي معلوماتهما؛ ف Gemini مرتبط بمحرك البحث الأول عالميًا Google، و Copilot مرتبط بأحد أهم مبرمجي التطبيقات Microsoft.
 - لفت نظر الباحث استثمر Amazon و Google في تطبيق الذكاء الاصطناعي Claude، لا سيما Google (NYtimes، 2025). وهي شركة منافسة في مجال الذكاء الاصطناعي Anthropic مالكة Claude؛ مما يشير إلى استنتاج آخر، وهو اعتراف إحدى الشركات المنافسة بمقدرة التطبيق Claude على تحليل المعلومات وشرحها.
- من هنا، يذهب البحث إلى تفضيل اعتماد التطبيقين Chat GPT و Claude في الأبحاث المرتبطة باللغة العربية، والبلاغة، والسياق اللغوي، والقرآن؛ لما أظهره من قدرة على الانتباه إلى المعلومات المتوفرة، وإلى اتساع مخزون بنكي معلوماتهما اللغوي والأدبي. على أن Claude هو الأدق في عرض تفاصيل الردود وطرائق التأويل، والشرح. إلا أن للبحث كذلك أن يلفت النظر إلى كون تطبيقات الذكاء الاصطناعي كلها في تطور مستمر، ما قد يرجح كفة تطبيق على آخر لاحقًا. كما أن شركات الذكاء الاصطناعي في منافسة شديدة، ما قد يستفيد منه الباحثون في المستقبل، في كل ما يتعلق من المعلومات والمصادر المتاحة للباحثين. مع ضرورة اعتماد هذه الشركات الأمانة العلمية، في عرض المعلومات الموثقة على الباحثين. والأمانة الأخلاقية في عدم الوصول إلى المعلومات الشخصية للباحثين واستخدامها في مآرب مشؤومة.
- القيود أو المحددات:**
- من القيود التي تواجه الدراسات المتعلقة بالذكاء الاصطناعي واللغة العربية، قلة المحتوى العربي، وعدم تناسب أنظمة الذكاء الاصطناعي مع هذه اللغة الجزلة. من هنا وجب ما يأتي:
- زيادة المحتوى العربي المرتبط بالذكاء الاصطناعي، أو المتوفر على شبكة الإنترنت، وذلك يكون من خلال تدريب الطلاب والباحثين على الاستخدام الذكي لهذه الأنظمة، أو على تعلم اللسانيات الحاسوبية كجزء أساسي من مناهجهم.

- تلقين تطبيقات الذكاء الاصطناعي، وتدريبها المستمر على برمجيات اللغة العربية، والعمل على ابتكار تطبيق خاص لهذه اللغة من خلال إثراء بنك المعلومات الخاص به. أو برمجة التطبيقات على تلقي المعلومات بهذه اللغة وتحليل في أنظمة التعلم الذاتي.

- التوصيات:

إنّ البحث في هذا المجال هو موضوع الساعة، ولا تزال هناك أسئلة وإشكاليات كثيرة بحاجة إلى إجابات فيه، ومنها:

- ما مدى اعتماد الذكاء الاصطناعي على الدراسات غير المحكّمة؟
- ما هي العوائق أمام مكننة اللغة العربية بنحوها وصرفها في تطبيقات الذكاء الاصطناعي؟
- كيف يمكن العمل على إنشاء تطبيق ذكاء اصطناعي متخصص في مجالات اللغة العربية وأدائها؟
- ولعلّ الدراسة هذه، إلى جانب ما يماثلها من دراسات، تكون خطوة متواضعة في تحفيز البحث في مجال الذكاء الاصطناعي، فالأمثلة التي قدّمها هذه الدراسة هي أمثلة بسيطة من كلّ موضوع. يمكن ههنا للباحثين التعمّق في موضوع دون آخر، ومن ذلك مثلاً:
- تطبيقات الذكاء الاصطناعي والدراسات القرآنية.
- الصّور البيانية والذكاء الاصطناعي.
- السياق الحالي والذكاء الاصطناعي.
- التفسير القرآني باستخدام تطبيقات الذكاء الاصطناعي.
- تطبيق الذكاء الاصطناعي العربي، المحفّزات والمعوقات.
- ترجيح معاني المحسّنات البديعية باستخدام تطبيقات الذكاء الاصطناعي.

المراجع

- القرآن الكريم.
- البتاني، عبد الرحمن بن جاد الله المغربي (2022). حاشية العلامة البتاني على شرح المحلّي على جمع الجوامع (ط1). بيروت: دار الكتب العلميّة.
- الجندي، أدهم (1954). أعلام الأدب والفنّ (ج1). دمشق: مطبعة مجلّة صوت سورية.
- حسن، تمام (1990). مناهج البحث في اللغة (ج1). القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية.
- ديورانت، ول [ويليام جيمس] (1988). قصّة الحضارة (م10). تر. زكي نجيب محمود، محمد بدران، عبد الحميد يونس، محمد علي أبو درة، فؤاد أندراوس، عبد الرحمن عبد الله الشيخ. بيروت: دار الجيل.
- الرّمخشري، أبو القاسم (1982). أساس البلاغة (ط1). ت. عبد الرّحيم محمود. بيروت: دار الكتب العلميّة.

- الزنكي، نجم الدين قادر كريم (2006). نظرية السياق (دراسة أصولية) (ط1). بيروت: دار الكتب العلمية.
- الطبري، محمد بن جرير (2000). جامع البيان في تأويل آي القرآن (ط4). ت. أحمد محمد شاكر. بيروت: مؤسسة الرسالة.
- الطلحي، ردة الله بن ضيف الله (1996). دلالة السياق. المملكة العربية السعودية: جامعة أم القرى.
- عبد الرحمن، وجيه حمد (2000). وقفة مع بعض الترجمات الإنجليزية لمعاني القرآن الكريم. المدينة المنورة: مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف.
- العمارة، محمد إسماعيل (2024). واقع اللغة العربية في تطبيقات الذكاء الاصطناعي. الأردن: الجامعة الأردنية.
- ابن فارس، أحمد بن فارس بن زكريا أبو الحسين (1998)، معجم مقاييس اللغة (ط2). بيروت: دار الفكر.
- فندريس، جوزيف (1950)، أصل اللغة (ط1). تر. عبد الحميد الدواخلي ومحمد القصاص. القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية.
- ابن منظور، محمد بن مكرم (1994). لسان العرب (ط3). بيروت: دار صادر.
- (. Studies In Linguistic Analysis. Oxford: Blackwell1962Firth, J. R. (
- Halliday, Michael (1985). Language, context, and text - aspects of language in a social-semiotic perspective (E2). Australia: Deakin University Press.
-). A Study on Artificial Intelligence Technologies 2020Haripriya S, Dr. L. C. Manikandan (and its Applications. Kerala, India: International Journal of Scientific Research in Computer Science, 4.Issue Volume 6
- المواقع الإلكترونية:
- Aldiwan.net
- Claude.ai
- Copilot.microsoft.com
- Gemini.google.com
-). P: 11-3-2025: 2025New York times (<http://nytimes.com/technology/google-investment-anthropic.html11/03/2025>
- Openai.com
- W3techs.com

الهوامش:

1 - صالح طه (1906-1858م.): صالح بن أحمد بن محمد طه الدوماني، (نسبة إلى دوما القريبة من دمشق) درس القراءة والكتابة والقرآن الكريم على بعض شيوخ عصره. له قصائد كثيرة في عزّة النفس والكرامة. (الجندي، 1954: 227/1).

2 - موقع الديوان: <https://www.aldiwan.net/poem121137.html>.